

The Good News English Course	دوره زبان انگلیسی مزده
Farsi Translation	ترجمه فارسی
Level 1	مرحله ۱

Introduction	مقدمه
<p>The Good News English Course is a teach-yourself English course for absolute beginners, both young and old. It is produced by Christian professionals and is totally free.</p> <p>Although it contains stories from the Bible, only about 5% of its 1087-word vocabulary are <i>Biblical words</i>.</p> <p>The Course is designed to teach phonetics, reading, basic grammar, comprehension and the writing of simple English. The answer keys enable the student to mark his own work and assess his own progress.</p> <p>Its simple, easy-to-follow lessons are voiced by both British and American speakers.</p>	<p>دوره زبان انگلیسی مزده یک دوره خود آموز زبان انگلیسی است که مناسب تمام افراد پیر و جوان در مراحل بسیار ابتدایی است. این دوره توسط متخصصان مسیحی تهیه شده و کاملاً رایگان میباشد.</p> <p>هر چند این دوره شامل داستانهایی از کتاب مقدس است، اما تنها ۵٪ از مجموع ۱۰۸۷ کلمه آن از کتاب مقدس است.</p> <p>این دوره به منظور آموزش آواها، خواندن، دستورزبان ابتدایی، درک مطلب و نوشتن انگلیسی بصورت ساده طراحی شده. راهنمای پاسخها، دانش آموزان را قادر میسازد که به کار خود نمره داده و پیشرفت خود را ارزیابی نماید.</p> <p>این دوره ساده و درسهای آن بسادگی قابل پیگیری میباشدند و با دو لهجه انگلیسی و آمریکایی در دسترس میباشدند.</p>

The Course is divided into two levels.	این دوره به دو مرحله تقسیم شده.
Level1 consists of the following:	مرحله اول شامل موارد زیر است:
1. <i>Word Building</i>	۱. کلمه سازی
2. <i>The Good Father – Reading Book</i>	۲. پدر نیکو - تمرین برای خواندن
3. <i>The English Workbook</i>	۳. کتاب تمرین انگلیسی
4. <i>The First Man – Supplementary Reading Book</i>	۴. اولین مرد - تمرین تکمیلی برای خواندن
5. <i>The First Woman – Supplementary Reading Book</i>	۵. اولین زن - تمرین تکمیلی برای خواندن
6. <i>Sing With Us - Songbook</i>	۶. با ما سرود بخوانید

Word Building	کلمه سازی
Introduction	مقدمه
<p>Word Building, the first booklet of Level 1, sets out to help the student to acquire basic phonic skills in (1) blending the sounds to make words, (2) analysing a word into its sounds.</p> <p>Rules are taught to enable the student to acquire these phonic skills. Although it is true that not all English words sound according to rule, many words do. Learning these rules will help the student to tackle new words and learn to pronounce and spell them.</p> <p>The words taught are not carried over to the readers, so it is necessary for the student to learn the meanings of the words.</p>	<p>کلمه سازی اولین کتابچهء مرحله ۱ است که به دانش آموز کمک میکند تا مهارتهای ابتدایی صوتی را در (۱) ترکیب صداها بمنظور ساختن کلمات، (۲) تجزیه کلمات به صداها، کسب نماید.</p> <p>قوانین به دانش آموز آموخته میشوند تا این مهارتهای صوتی را کسب نماید. و البته تمام کلمات انگلیسی مطابق قوانین خوانده نمیشوند اما تعداد بسیاری از کلمات از قوانین پیروی میکنند. یادگرفتن این قوانین به دانش آموز کمک میکند تا یاد بگیرد چگونه کلمات جدید را تلفظ و هجی کند.</p> <p>کلماتی که آموزش داده میشوند به خوانندگان منتقل نمیشوند، بنابراین لازم نیست که دانش آموزان معنی کلمات را یاد بگیرند.</p>

Contents	مندرجات	Page صفحه	
Section A - Names and sounds of letters	بخش الف - اسم و صدای حروف	6	۶
Section B - Words with the short sound of 'a', 'e', 'i', 'o' and 'u'.	بخش ب - کلماتی که صداهای کوتاه "a, e, i, o, u" دارند.	9	۹
Section C - Words with the long sound of 'a', 'i', 'o' and 'u' and ending with 'e'.	بخش ج - کلماتی که صداهای بلند "a, i, o, u" دارند و حرف آخر آنها "e" است.	21	۲۱
Section D – Words beginning and ending with two consonants	بخش د - کلماتی که با دو حرف صامت شروع شده و یا خاتمه می یابند	25	۲۵
Section E – General revision.	بخش ه - مرور کلی	29	۲۹
Section F - Writing	بخش و- نوشتن	31	۳۱

Translation Instructions	ترجمهء دستورات
Page 6	صفحه ۶
1. Names of small letters	۱. اسامی حروف کوچک
Page 7	صفحه ۷
2. Names of capital letters with small letters	۲. اسامی حروف بزرگ همراه با حروف کوچک
Page 8	صفحه ۸
3. Letter sounds	۳. صدای حروف
'g' has another sound 'jer'. 'c' has another sound 'ser'. 'a', 'e', 'i', 'o' and 'u' are called vowels. They have long and short sounds. The other letters are called consonants.	حرف "g" صدای دیگری دارد مثل "ج" و حرف "c" صدای دیگری دارد مثل "س". "a, e, i, o, u" حروف صدا دار نامیده میشوند. آنها صداهای کوتاه و بلند دارند. سایر حروف صامت نامیده میشوند.
Page 9	صفحه ۹
1. Words with the short sound of 'a'	۱. کلماتی که صدای کوتاه "a" دارند
Page 20	صفحه ۲۰
Revision table for section B – words with the short sound of 'a', 'e', 'i', 'o' and 'u'	جدول مرور بخش ب- کلماتی که صدای کوتاه "a, e, i, o, u" دارند.
Page 21	صفحه ۲۱
1. Words with the long sound of 'a' and ending with 'e'	۱. کلماتی که صدای بلند "a" دارند و به "e" ختم میشوند.
Page 25	صفحه ۲۵
1. Words beginning with s-t, s-n, s-p, s-k	۱. کلماتی که با "s-t, s-n, s-p, s-k" شروع میشوند
Page 26	صفحه ۲۶
4. Words beginning or ending with s-h. s and h together say 'sh'	۴. کلماتی که با s-h شروع شده یا خاتمه می یابند. حرف s همراه با حرف h صدای "ش" میدهد.
Page 29	صفحه ۲۹
Section E – General Revision	بخش ه- مرور کلی
Page 31	صفحه ۳۱
Section F - Writing	بخش و- نوشتن

The Good Father	پدر نیکو
Introduction	مقدمه
<p><i>The Good Father</i> - the second booklet of Level 1 - is the reader. Its text is based on the life and teaching of Jesus Christ, as recorded in the Bible.</p> <p>It is very simple. It introduces only 327 words. The sentences are short and often repetitive, yet it is interesting enough to hold the interest of the student, both young and old.</p>	<p>پدر نیکو- دومین جزوه دوره اول میباشد که متن آن بر اساس زندگی و تعالیم عیسی مسیح و بر طبق کتاب مقدس طرح ریزی شده است.</p> <p>این متن بسیار ساده میباشد. و فقط شامل ۳۲۷ لغت است. جملات کوتاه و اغلب تکراری هستند، با این حال آنقدر جالب هستند که توجه شاگردان را در هر رده سنی انم از پیر و جوان به خود جلب میکند.</p>

Contents		فهرست	Page صفحه
1	Why A Son Went Away	چرا یک پسر به سفر رفت	6
2	A Son Stayed At Home	یک پسر در خانه ماند	9
3	The Fishermen Went Away From The Boat	ماهیگیری که قایق را رها کرد	11
4	A Mother Was Healed	مادری که شفا یافت	14
5	Food For Many People	غذا برای عده زیادی از مردم	17
6	They Walked On The Water	آنها روی آب راه رفتند	20
7	Words That Are From God	کلامی که از جانب خداست	23
8	Things To Come	آنچه واقع خواهد شد	26
9	A Man Sells Jesus	مردی عیسی را میفروشد	28
10	A Man Nailed To A Cross Of Wood	مردی بر صلیب چوبی میخکوب شد	31
11	The Man Who Came Alive Again	مردی که دوباره زنده شد	34
12	When The Holy Spirit Came	هنگامیکه روح القدس آمد	37

Vocabulary		لغات	
1 (one) - Why A Son Went Away		۱ (یک) - چرا یک پسر به سفر رفت	
a	یک	man	مرد
all	همه	me	مرا - به من
am	هستم	money	پول
animals	حیوانات	my	مال من
at	در	no	نه
away went away -	به جایی رفتن - دور شدن	not	کلمه ای است برای منفی کردن
city	شهر	of	از
did (do) did not give -	انجام داد (انجام دادن)	one	یک
do	انجام دادن	other	دیگر
father	پدر	people	مردم
food	غذا	said (say)	گفت (گفتن)
for	برای	see	دیدن
from	از	some	بعضی - مقداری
gave (give)	داد (دادن)	son	پسر
give	دادن	spent (spend)	سپری کرد (سپری کردن)
go	رفتن	the	حرف تعریف برای چیز یا شخصی معین
good	خوب	they	آنها
had (have)	داشت (داشتن)	to	به
happy	شاد	two	دو
have	داشتن	want	خواستن
he	او	wanted (want)	خواست (خواستن)
him	او را - به او (برای مذکر)	was (is)	بود (بودن)
his	مال او (برای پسر)	way	راه
home	خانه	went	رفت
I	من	why	چرا
long	بلند، مدت طولانی	work	کار، کار کردن
love	دوست داشتن، عشق	you	شما، تو
loved (love)	دوست داشت (دوست داشتن)		

2 (two) - A Son Stayed At Home

۲ (دو) - یک پسر در خانه ماند

always	همیشه	is	بودن (برای سوم شخص مفرد)
and	و	lost	گم کرد، از دست داد
are	بودن	sad	غمگین
because	زیرا	stay	ماندن
better	بهتر	stayed (stay)	ماند (ماندن)
brother	برادر	than	از
came (come)	آمد (آمدن)	that	چیز
clothes	لباسها	were (are)	بودند (بودن)
come	آمدن	who	کسی که
earn	بدست آوردن، کسب کردن	with	با
elder	مسن تر	worked (work)	کار کرد (کار کردن)
found (find)	پیدا کرد (پیدا کردن)	younger	جوانتر
has	داشتن (برای سوم شخص مفرد)	your	مال شما، مال تو

**3 (three) - The Fishermen Went Away
from The Boat**

۳ (سه) - ماهیگیری که قایق را رها کرد

about	درباره	Jesus	عیسی
be	بودن	lake	دریاچه
became (become)	شد (شدن)	lived (live)	زندگی کرد (زندگی کردن)
boat	قایق	name	اسم
by	کنار، نزدیک	Peter	پطرس
catch	گرفتن	sat (sit)	نشست (نشستن)
caught (catch)	گرفت (گرفتن)	that	آن
disciples	شاگردان	them	آنها را ، به آنها
fish	ماهی	there there were -	آنجا
fisherman	ماهیگیر	they	آنها
fishermen	ماهیگیران	three	سه
God	خدا	told (tell)	گفت (گفتن)
how	چگونه	work	شغل
in	در		

4 (four) - A Mother Was Healed

۴ (چهار) - مادری شفا یافت

able	قادر بودن	poor	فقیر
bed	بستر	power	قدرت
but	اما	put (put)	گذاشت (گذاشتن)
eat	خوردن	she	او (برای مونث)
four	چهار	sick	بیمار
hand	دست	something	چیزی
heal	شفا یافتن	stood (stand) stood up -	ایستاد (ایستادن)
healed (heal)	شفا یافت (شفا یافتن)	their	مال آنها
her	مال او (برای دختر)	up sat up -	بالا
many	بسیار	wife	همسر
mother	مادر	will will heal -	علامت آینده
on	روی	woman	زن

5 (five) - Food For Many People

۵ (پنج) - غذا برای عدهء زیادی از مردم

basket	سبد	more	بیشتر
boy	پسر	only	فقط
bread	نان	pieces	تکه ها
enough	کافی	tell	گفتن
five	پنج	thank	تشکر کردن
it it is -	این	thanked (thank)	تشکر کرد (تشکر کردن)
loaves	قرص نان	time	وقت
looked (look)	نگاه کرد (نگاه کردن)	twelve	دوازده
men	مردان	we	ما

6 (six) - They Walked On The Water

۶ (شش) - آنها روی آب راه رفتند

afraid were afraid-	ترسیده	night	شب
began (begin)	شروع کرد (شروع کردن)	out	بیرون
blew (blow)	وزید (وزیدن)	pray	دعا کردن
call	صدا کردن	prayed (pray)	دعا کردن (دعا کرد)
called (call)	صدا کرد (صدا کردن)	saw (see)	دید (دیدن)
dark	تیره	six	شش
day	روز	sun	خورشید
down went down-	پایین	walk	راه رفتن
get get into-	بدست آوردن	walked (walk)	راه رفت (راه رفتن)
got (get) out	بدست آورد (بدست آوردن)	water	آب
held (hold)	نگه داشت (نگه داشتن)	wind	باد
into get into -	داخل	would (will) would go down	قسمت دوم فعل کمکی will
mountain	کوه		

7 (seven) - Words That Are From God

۷ (هفت) - کلامی که از جانب خداست

enemies	دشمنان	nothing	هیچ چیز
everyone	هرکس	peace	صلح
gentle	آرام	right	درست
hurt	آسیب- صدمه	seven	هفت
if	اگر	talk	صحبت کردن
kind	مهربان	talked (talk)	صحبت کرد (صحبت کردن)
know	دانستن	this	این
like (to like)	دوست داشتن	us	ما را- به ما
like (it is like)	مثل	what	آنچه - چیزیکه
liked (like)	دوست داشت (دوست داشتن)	who	چه کسی
listen	گوش کردن	words	کلمات- گفتار
make	ساختن		

8 (eight) - Things To Come

۸ (هشت) - آنچه واقع خواهد شد

after	سپس	must	باید
again	دوباره	nail	میخ
cross (a cross)	صلیب	nation	ملت
die	مردن	place	محل
does does not want -	انجام دادن	say	گفتن
earth	زمین	sell	فروختن
eight	هشت	shake	لرزیدن
every	هر - همه	stars	ستارگان
fall	افتادن	these	اینها
forgive	بخشیدن	things	چیزها
king	پادشاه	times	مرتبہ
knew (know)	دانست (دانستن)	war	جنگ
life	زندگی	when	وقتی که
moon	ماه	wood	چوب

9 (nine) - A Man Sells Jesus

۹ (نه) - مردی عیسی را میفروشد

done (do)	انجام شده (انجام دادن)	nine	نُه
don't	فعل کمکی برای منفی کردن فعل اصلی	praying (pray)	در حال دعا کردن (دعا کردن)
garden	باغ	ran (run)	دوید (دویدن)
head	سر	ruler	حاکم- فرمانروا
hit (hit)	ضربه زد (ضربه زدن)	sleep	خوابیدن
I'll I'll take -	من خواهم (+ فعل)	sleeping (sleep)	در حال خوابیدن (خوابیدن)
isn't	نیست	take	بردن
Judas	یهودا	thief	دزد
let	اجازه دادن	thought (think)	فکر کرد (فکر کردن)
listened (listen)	گوش کرد (گوش کردن)	took (take)	برد (بردن)
live to live)	زندگی کردن	you'll you'll be able	شما خواهید (+ فعل)

10 (ten) - A Man Nailed To A Cross Of Wood	۱۰ (ده) - مردی بر صلیب چوبی میخکوب شد
---	--

believe	باور کردن	laughed (laugh)	خندید (خندیدن)
body	بدن	light (the light)	نور
carried (carry)	حمل کرد (حمل کردن)	made (make)	ساخت (ساختن)
carry	حمل کردن	nailed (nail)	میخکوب شد (میخکوب شدن)
crown	تاج	oh	علامت تعجب
dead	مرده	save	نجات دادن
died (die)	مرد (مردن)	side	پهلوی - کنار
doing (do)	در حال انجام دادن (انجام دادن)	soldiers	سربازان
feet	پاها	spat (spit)	تف کرد (تف کردن)
felt (feel)	احساس کرد (احساس کردن)	stabbed (stab)	ضربه زدند (ضربه زدن)
ground	زمین	ten	ده
hear	شنیدن	thorns	خارها
heavy	سنگین	tomb	قبر
he's	او هست (مذکر)	we'll we'll believe -	ما خواهیم (+ فعل)
hung (hang)	آویزان کرد (آویزان کردن)	you're	شما هستید

11 (eleven) - The Man Who Came Alive Again	۱۱ (یازده) مردی که دوباره زنده شد
---	--

alive	زنده	necessary	لازم- ضروری
bright	روشن	now	حالا
could (can)	توانست (توانستن)	open	باز
door	در	seen (see)	دیده شده (دیدن)
early	زود	send	فرستادن
eleven	یازده	shut (shut)	بست (بستن)
empty	خالی	sorry	متاسف بودن
forgiven (forgive)	بخشیده شده (بخشیدن)	spirit	روح
forty	چهل	suddenly	ناگهان
given (give)	داده شده (دادن)	thinking (think)	در حال فکر کردن (فکر کردن)
happened (happen)	اتفاق افتاد (اتفاق افتادن)	third	سوم
heaven	بهشت	too	همچنین- بسیار زیاد
Holy Spirit	روح القدس	touch	لمس کردن
house	خانه	touched (touch)	لمس کرد (لمس کردن)
look	نگاه کرد	very	بسیار
morning	صبح	women	زنان

12 (twelve) - When The Holy Spirit Came

۱۲ (دوازده) - هنگامیکه روح القدس آمد

angry	عصبانی	killed (kill)	کشت (کشتن)
believed (believe)	باور کرد (باور کردن)	made (make) made him alive	ساخت (ساختن)
brought (bring)	آورد (آوردن)	might (may)	ممکن (ممکن بودن)
can	توانستن	promised (promise)	قول داد (قول دادن)
forever	برای همیشه	sent (send)	فرستاد (فرستادن)
full	پر	sound	صدا
happen	اتفاق افتادن	stop	توقف کردن
happened (happen)	اتفاق افتاد (اتفاق افتادن)	talking (talk)	در حال صحبت کردن (صحبت کردن)
heard (hear)	شنید (شنیدن)	together	با یکدیگر
joy	لذت	wrong	اشتباه

The English Workbook - Level 1	کتاب تمرین انگلیسی - مرحله ۱
Introduction	مقدمه
<i>The English Workbook</i> is the 3 rd booklet of Level 1. The 12 lessons deal with (1) the <i>parts of speech</i> in the <i>simple sentence</i> , (2) the <i>parts of the simple sentence</i> - using only the vocabulary and <i>sentence patterns</i> introduced in the reader, <i>The Good Father</i> .	کتاب تمرین انگلیسی سومین کتابچه از مرحله ۱ است. دوازده درس آن به تدریس (۱) اجزای جمله در جملات ساده، (۲) اجزای جمله ساده - میپردازد و فقط از کلمات و الگوی جملاتی استفاده میکند که در متن خوانندی، پدر نیکو آمده بود.
Each grammar point taught is followed by exercises and <i>sentence pattern</i> drills. And at the end of each lesson, there are comprehension exercises on <i>The Good Father</i> .	هر نکته دستوری که تدریس میشود با تمرینها و الگوی جملات دنبال خواهد شد. در پایان هر درس، تمرینات درک مطلب در مورد پدر نیکو وجود دارد.
Keys to the exercises are given at the end of the booklet. The student can work his way right through the booklet without any other aid, mark his own work and assess his own progress.	کلیدهای تمرینات در انتهای کتابچه آمده. دانش آموز میتواند بدون هیچ کمک دیگری تا آخر کتابچه برود و کارها، تمرینات و پیشرفت خود را ارزشیابی نماید.

Contents		فهرست	Page صفحه
1	The Noun	اسم	8
2	The Verb	فعل	14
3	Revision - Nouns and Verbs	مرور - اسمها و فعلها	22
4	The Sentence - The Subject and the Object	جمله - فاعل و مفعول	30
5	Agreement	تطابقات	37
6	1. Gender - 2. The Pronoun	۱. جنسیت - ۲. ضمیر	46
7	Subject and Object Pronouns	ضمایر فاعلی و مفعولی	56
8	Revision - The Sentence, Agreement, Gender and The Pronoun	مرور - جملات، تطابقات، جنسیت ضمایر	65
9	1. Short Forms - 2. Statements and Questions	۱. شکل کوتاه - ۲. جملات خبری و سوالی	73
10	The Preposition	حرف اضافه	82
11	1. The Adjective - 2. Possession	۱. صفت - ۲. مالکیت	88
12	General Revision	مرور کلی	97
	Key	کلید	105

Translation of instructions and grammar points	ترجمهء راهنمایی ها و نکات دستوری
Page 8	صفحه ۸
A - Grammar and Exercises	الف- دستور زبان و تمرینات
The Noun	اسم
The underlined words are nouns .	کلماتی که زیر آنها خط کشیده شده اسم هستند.
Page 9	صفحه ۹
A noun is a word which names a <i>person, animal, place or thing</i> .	اسم کلمه ای است که با آن شخص، حیوان، محل و یا چیزی را مینامیم.
Exercise 1	تمرین ۱
Underline the nouns .	زیر اسمها خط بکشید.
Page 10	صفحه ۱۰
Singular and plural nouns	اسمهای مفرد و جمع
<i>Singular means one. Plural means more than one.</i>	مفرد یعنی یکی. جمع یعنی بیش از یکی
Most plural nouns are formed by adding s to the singular noun - e.g. <i>son, sons - way, ways</i> .	بیشتر اسمهای جمع با اضافه نمودن s به آخر اسم مفرد ساخته میشوند - مثلاً <i>son, sons - way, ways</i>
Some plural nouns are formed by changing the last letter y into ies - e.g. <i>city, cities</i> .	بعضی از اسمهای جمع با تغییر y به ies ساخته میشوند - مثلاً <i>city - cities</i>
Page 11	صفحه ۱۱
Fill in each blank with either <i>singular or plural</i> .	هر یک از جاهای خالی را با یک اسم مفرد یا جمع پر کنید.
Page 12	صفحه ۱۲
Learn these sentence patterns.	این الگوی جملات را یاد بگیرید
Page 13	صفحه ۱۳
Comprehension.	درک مطلب
Fill in each blank with a correct word from the brackets.	هر یک از جاهای خالی را با یک کلمهء صحیح از داخل پرانتز پر کنید.
Page 14	صفحه ۱۴
The Verb	فعل

Page 15	صفحه ۱۵
A verb is a word which expresses <i>action</i> .	فعل کلمه ای است که بیانگر عملکرد است.
The underlined words are also verbs .	کلماتی که زیر آنها خط کشیده شده نیز فعل هستند.
These verbs express <i>being</i> . They are the forms of the verb <i>to be</i> .	این فعلها بودن را بیان میکنند. آنها شکلهای فعل <i>to be</i> هستند.
Remember - A verb is a word which (1) expresses <i>action</i> (2) expresses <i>being</i> .	بیاد داشته باشید - فعل کلمه ای است که (۱) عملکرد را بیان میکند (۲) بودن را بیان میکند.
Page 16	صفحه ۱۶
<i>Forms of verbs</i>	شکل افعال
Verbs may be (1) in the <i>present tense</i> - (2) in the <i>past tense</i> .	فعلها ممکن است (۲) در زمان حال باشند - (۱) در زمان گذشته باشند.
Page 17	صفحه ۱۷
Many verbs may be changed from the <i>present tense</i> into the <i>past tense</i> by adding ed as in <i>stay, stayed</i> - or d as in <i>love, loved</i> .	بسیاری از فعلها را میتوان با افزودن ed از زمان حال به زمان گذشته تغییر داد. مثل <i>stay - stayed</i> و <i>love - loved</i> .
Page 18	صفحه ۱۸
The underlined words are verbs .	کلماتی که زیر آنها خط کشیده شده فعل هستند.
Fill in each blank with either <i>present tense</i> or <i>past tense</i> .	هریک از جاهای خالی را با یک فعل زمان حال یا گذشته پر کنید.
Page 20	صفحه ۲۰
Fill in each blank with a correct word from the box, then re-write each sentence -	هر یک از جاهای خالی را با یک فعل صحیح از داخل چهار گوش پر کنید و سپس جمله را دوباره بنویسید.
Page 22	صفحه ۲۲
Revision	مرور
Page 26	صفحه ۲۶
Complete this table with the correct forms of the verbs .	این جدول را با شکل صحیح افعال کامل نمایید.

Page 30	صفحه ۳۰
The Sentence - Subject and Object	جمله – فاعل و مفعول
Read these three words - The man came. They make complete sense. They are a sentence.	این سه کلمه را بخوانید – The man came. آنها مفهومی را بصورت کامل میرسانند. آنها یک جمله هستند.
<i>came</i> is the verb or action word. <i>the man</i> does the action. <i>the man</i> is the subject of the verb <i>came</i> .	<i>came</i> فعل و یا کلمه عملکرد است. The man فاعل برای فعل <i>came</i> است.
Remember - a sentence must (1) make complete sense - (2) have a subject. - (3) have a verb.	بباید داشته باشید – جمله باید (۱) مفهوم کاملی را برساند – (۲) فاعل داشته باشد – (۳) فعل داشته باشد.

Page 31	صفحه ۳۱
Here is another sentence - Jesus healed the woman.	اینجا جمله دیگری هست – عیسی زن را شفا داد
<i>healed</i> is the verb or action word. <i>Jesus</i> is the subject of the verb <i>healed</i> . <i>the woman</i> gets the action. <i>the woman</i> is the object .	<i>Healed</i> یک فعل یا عملکرد است. <i>Jesus</i> فاعل برای فعل <i>healed</i> است. <i>the woman</i> انجام میشود the woman کار بر روی مفعول است.
Some verbs must have objects - e.g. the verbs in these sentences.	بعضی فعلها باید مفعول داشته باشند – مثلاً فعلهای این جملات

Page 32	صفحه ۳۲
Some verbs do not take objects.	بعضی فعلها مفعول نمیگیرند

Page 34	صفحه ۳۴
Make a sentence with each group of words. Begin each sentence with a capital letter . End it with a full stop (.).	با هر یک از گروه کلمات جمله بسازید. هر جمله را با یک حرف بزرگ شروع کنید. هر جمله را با یک نقطه (.) تمام کنید.

Page 37	صفحه ۳۷
Agreement	تطابق
Read this sentence - The boy wants bread. The subject is <i>the boy</i> . The subject is in the singular form. The verb <i>wants</i> is also in the singular form.	این جمله را بخوانید – The boy wants bread. فاعل <i>the boy</i> است. فاعل مفرد است. فعل <i>wants</i> نیز مفرد است.
Here is another sentence - The two boys want bread. The subject is <i>the two boys</i> . The subject is in the plural form. The verb <i>want</i> is also in the plural form.	یک جمله دیگر داریم – The two boys want bread. فاعل <i>the two boys</i> است. فاعل شکل جمع دارد. فعل <i>want</i> نیز شکل جمع دارد.

Page 38	صفحه ۳۸
Remember - 1. A singular verb form goes with a singular subject. 2. A plural verb form goes with a plural subject. 3. A verb agrees with its subject in number.	بیاد داشته باشید- ۱. فعل مفرد همراه فاعل مفرد میاید. ۲. فعل جمع همراه فاعل جمع میاید. ۳. فعل از نظر تعداد با فاعل مطابقت دارد.
Exception - <i>I</i> and <i>you</i> (singular) take the plural form.	استثنا - <i>I</i> و <i>you</i> (مفرد) شکل جمع دارند.
<i>Singular and plural</i> verb forms (In the <i>present tense</i>)	فعل‌های جمع و مفرد (در زمان حال)

Page 41	صفحه ۴۱
The verbs in these sentences are in the <i>past tense</i> form.	فعل‌های این جملات زمان گذشته هستند.
The subjects change in number, but the verbs do not change. Exception - <i>was, were</i>	فاعلها از نظر تعداد تغییر میکنند اما فعلها تغییری نمیکند. استثنا - <i>was, were</i>
Remember - In the <i>present tense</i> form, the verbs change to agree with their subjects in number. Exception - <i>I</i> and <i>you</i> (singular).	بیاد داشته باشید- در زمان حال، فعلها تغییر میکنند تا از نظر تعداد با فاعل مطابقت داشته باشند. استثنا - <i>I, you</i> (مفرد).
In the <i>past tense</i> form, the verbs do not change . Exception - <i>was, were</i> .	در زمان گذشته فعلها تغییر نمیکنند. استثنا - <i>was, were</i>

Page 43	صفحه ۴۳
Make sentences with these groups of words.	با این گروه کلمات جمله بسازید.

Page 44	صفحه ۴۴
Complete the sentences below with these groups of words.	جملات زیر را با این گروه کلمات کامل کنید.

Page 46	صفحه ۴۶
1. Gender 2. The Pronoun	۱. جنسیت ۲. ضمیر
<i>father, man</i> and <i>boy</i> - are nouns of the masculine gender . They are used for people of the male sex .	<i>Father, man, boy</i> - اسم مذکر هستند. آنها برای جنس نر مورد استفاده قرار میگیرند.
<i>mother, wife</i> and <i>woman</i> - are nouns of the feminine gender . They are used for people of the female sex .	<i>Mother, wife, woman</i> - اسم مؤنث هستند. و برای جنس ماده مورد استفاده قرار میگیرند.
<i>bread, basket</i> and <i>lake</i> - are nouns of the neuter gender . They are used for things .	<i>Bread, basket, lake</i> - اسم خنثی هستند. و برای چیزها مورد استفاده قرار میگیرند.

Page 48	صفحه ۴۸
The Pronoun	ضمیر
<i>he, she and it are pronouns.</i>	He, she, it ضمیر هستند.
<i>he is used instead of nouns of the masculine gender.</i>	He بجای اسم مذکر مورد استفاده قرار میگیرد.
<i>she is used instead of nouns of the feminine gender.</i>	She بجای اسم مؤنث مورد استفاده قرار میگیرد.
<i>it is used instead of nouns of the neuter gender.</i>	It بجای اسم خنثی مورد استفاده قرار میگیرد.
<i>it is also used instead of nouns like animal or fish. (Sometimes he is used for a male animal and she for a female.)</i>	It بجای اسم حیوانات یا ماهیها نیز مورد استفاده قرار میگیرد. (گاهی از he برای اشاره به حیوانات مذکر و از she برای حیوانات مؤنث استفاده میشود.)

Page 49	صفحه ۴۹
<i>I and you are also pronouns. I is used instead of saying my own name. you is used instead of saying the name of the person I am talking to.</i>	I, you نیز ضمیر هستند. I از برای گفتن نام خودمان استفاده میکنیم. از you برای خطاب به شخصی که با او صحبت میکنیم استفاده میکنیم.

Page 51	صفحه ۵۱
In these sentences pronouns are used instead of the underlined nouns .	در این جملات بجای اسمهایی که زیر آنها خط کشیده شده از ضمیر استفاده میکنیم.

Page 52	صفحه ۵۲
Instead of the underlined words, use a suitable pronoun .	بجای کلماتی که زیر آنها خط کشیده شده از ضمیر مناسب استفاده کنید.

Page 56	صفحه ۵۶
Subject and Object Pronouns	ضمیرهای فاعلی و مفعولی
Read these two sentences - The man went home. He went home.	این دو جمله را بخوانید - The man went home. He went home
<i>the man</i> is the subject. The pronoun <i>he</i> is used instead of <i>the man</i> . <i>he</i> is the subject pronoun .	The man فاعل است. بجای <i>the man</i> از ضمیر <i>he</i> استفاده شده. He ضمیر فاعلی است.
Here are two more sentences - Jesus healed <u>the man</u>. Jesus healed <u>him</u>.	دو جمله دیگر داریم - .Jesus healed <u>the man</u>. Jesus healed him
<i>the man</i> is the object. <i>him</i> is used instead of <i>the man</i> . <i>him</i> is the object pronoun .	The man مفعول است. از <i>him</i> بجای <i>the man</i> استفاده میکنیم. Him ضمیر مفعولی است.

Page 58	صفحه ۶۸
The underlined words are the subjects of these sentences.	کلماتی که زیر آنها خط کشیده شده فاعل این جملات هستند.
Use subject pronouns instead of the underlined subjects .	بجای فاعل های زیر از ضمیر فاعلی استفاده کنید.
Page 61	صفحه ۶۱
In the present tense - singular subject pronouns take singular verb forms - plural subject pronouns take plural verb forms. Exception - <i>I</i> and <i>you</i> (singular).	در زمان حال - ضمایر فاعلی مفرد ، فعل مفرد میگیرند - ضمایر فاعلی جمع ، فعل جمع میگیرند. استثنا- <i>I</i> و <i>you</i> (مفرد)
<i>I</i> and <i>you</i> take plural verbs. (<i>you</i> is used as a singular and plural pronoun.)	<i>I</i> , <i>you</i> فعل جمع میگیرند. (<i>you</i> بعنوان ضمیر مفرد و جمع استفاده میشود)
Page 73	صفحه ۷۳
1. Short Forms 2. Statements and Questions	۱. شکل کوتاه ۲. جملات خبری و پرسشی
Short Forms Instead of saying <i>I am his brother</i> we may say <i>I'm his brother</i> . <i>I'm</i> is the short form for <i>I am</i> . The <i>a</i> is left out and the apostrophe (') is used instead.	شکل کوتاه بجای اینکه بگوییم <i>I am his brother</i> باید بگوییم <i>I'm his brother</i> . <i>I'm</i> شکل کوتاه <i>I am</i> است. <i>a</i> کنار گذاشته شده و بجای آن (') میگذاریم.
Examples of short forms -	مثالهایی از شکلهای کوتاه -
Page 74	صفحه ۷۴
Short forms of words with <i>not</i> -	شکلهای کوتاه از کلماتی که <i>not</i> دارند.
Short forms are used in speech and informal writing.	شکلهای کوتاه در گفتگو و نوشتار غیر رسمی مورد استفاده قرار میگیرند.
Page 76	صفحه ۷۶
1. Statements and Questions	۱. جملات خبری و پرسشی
Read this sentence - Judas was a thief.	این جمله را بخوانید - Judas was a thief
This sentence asks us something about Judas. This sentence is a question . It ends with a question mark (?).	این جمله چیزی در مورد یهودا میپرسد. این یک جمله پرسشی است. و با یک علامت سوال (?) تمام میشود.
Here is another sentence - Was Judas a thief?	اینجا یک جمله دیگر داریم - Was Judas a thief?
Page 77	صفحه ۷۷
Change these statements into questions.	این جملات خبری را به پرسشی تبدیل کنید.
Page 80	صفحه ۸۰
Use these sentences to answer the questions below-	از این جملات برای جواب دادن به سوالات زیر استفاده کنید.

Page 82	صفحه ۸۲
The Preposition	حرف اضافه
The underlined words in these sentences are prepositions .	کلماتی که در این جملات زیر آنها خط کشیده شده حرف اضافه هستند.
A preposition is usually placed before a noun or pronoun . It relates the noun or pronoun to the other words in the sentence. It often shows position, time or direction.	یک حرف اضافه معمولاً پیش از اسم یا ضمیر قرار میگیرد. و اسم یا ضمیر را به کلمات دیگر جمله متصل میکند. و اغلب نشاندهنده موقعیت، زمان یا جهت است.

Page 88	صفحه ۸۸
1. The Adjective 2. Possession	۱. صفت ۲. مالکیت
An adjective is a word which tells us something more about a noun or pronoun .	صفت کلمه ای است که توضیحات بیشتری در مورد اسم یا ضمیر میدهد.

Page 90	صفحه ۹۰
Possession	مالکیت
The underlined words are possessive nouns . The <u>boy's</u> boat The <u>animal's</u> food	کلماتی که زیر آنها خط کشیده شده اسم مالکیت میباشند. The boy's boat The animal's food
<i>boy</i> and <i>animal</i> are singular nouns.	Boy , animal اسمهای مفرد هستند.
For singular nouns - the apostrophe s ('s) is used to show possession or belonging .	در اسمهای مفرد برای نشان دادن مالکیت و تعلق داشتن از ('s) استفاده میشود.
For singular nouns which end in s - only the apostrophe is used. e.g. Jesus' friends Judas' things	برای اسمهای مفردی که به s ختم میشوند- فقط آپوستروف کافی است. مثال Jesus' friends Judas' things
For plural nouns ending in s - only the apostrophe is used.	برای اسمهای جمعی که به s ختم میشوند - فقط آپوستروف استفاده میشود.
For plural nouns not ending in s - the apostrophe s is used. e.g. The fishermen's baskets The women's clothes	برای اسمهای جمعی که به s ختم نمیشوند - آپوستروف s استفاده میشود. مثال : The fishermen's baskets The women's clothes
For nouns which do not have life - <i>of the</i> is used to show possession or belonging. e.g. The water of the lake The light of the moon	برای اسامی که جاندار نیستند - برای نشان دادن مالکیت <i>of the</i> استفاده میشود. مثال : The water of the lake The light of the moon

Page 92	صفحه ۹۲
The underlined words are adjectives . They show possession - they are possessive adjectives .	کلماتی که زیرشان خط کشیده شده صفت هستند. آنها مالکیت را نشان میدهند - آنها صفتهای مالکیت هستند.

Page 105	صفحه ۱۰۵
Key to the Exercises	کلیدهای تمرینات

The First Man and The First Woman	اولین مرد و اولین زن
<p><i>The First Man and The First Woman</i> are the 4th and 5th booklets of Level 1. They are the supplementary readers with an added vocabulary of 150 words.</p> <p>The texts are based on the Bible's account of God's creation of man.</p>	<p>اولین مرد و اولین زن کتابچه های چهارم و پنجم مرحله ۱ هستند. آنها مطالب خواندنی تکمیلی هستند و ۱۵۰ لغت اضافی دارند.</p> <p>این متنها بر اساس داستانهای کتاب مقدس در مورد خلقت انسان توسط خداست.</p>

The First Man

اولین مرد

Contents		مندرجات	Page صفحه
1	The First Man	اولین مرد	7
2	Who Made Adam?	چه کسی آدم را ساخت؟	9
3	How Adam Got A Soul	آدم چگونه روح یافت	11
4	The Tree That Was Different	درختی که متفاوت بود	13
5	You Must Not Eat That Fruit	شما نباید آن میوه را بخورید	15
6	The Man Alone	انسان تنها	17

1. The First Man	۱. اولین مرد
-------------------------	---------------------

Adam	آدم	legs	پاها
an	یک	parents	والدین
answer (an answer)	جواب	question	سوال
answer (to answer)	حل کردن مشکل	where where ... from	از کجا
as	وقتی که	world	دنیا
first	اولین		

2. Who Made Adam?	۲. چه کسی آدم را ساخت؟
--------------------------	-------------------------------

birds	پرنندگان	sea	دریا
by	بوسیله	sky	آسمان
different	متفاوت	swim	شنا کردن
dust	گرد و غبار	then	سپس
everything	همه چیز	upright	درستکار
fly	پرواز کردن	used (use)	استفاده کرد (استفاده کردن)
here	اینجا		

3. How Adam Got A Soul	۳. آدم چگونه روح یافت
-------------------------------	------------------------------

bodies	بدنها	lion	شیر
breathe	نفس کشیدن	sheep	گوسفند
breathed (breathe)	نفس کشید (نفس کشیدن)	soul	روح
dog	سگ	tree	درخت
horse	اسب		

4. The Tree That Was Different	۴. درختی که متفاوت بود
---------------------------------------	-------------------------------

also	همچنین	need	احتیاج داشتن
as as much as -	هر چقدر که	needed (need)	احتیاج داشت (احتیاج داشتن)
beautiful	زیبا	never	هرگز
feel	احساس کردن	plenty	بسیار
fruit	میوه	singing (sing)	در حال آواز خواندن (آواز خواندن)
hungry hungry -	گرسنه	taste	چشیدن
may may eat -	ممکن	tasted (taste)	چشید (چشیدن)
much as much as -	بسیار	working (work)	در حال کار کردن (کار)

5. You Must Not Eat That Fruit	۵. شما نباید آن میوه را بخورید
---------------------------------------	---------------------------------------

bad	بد	lion	اطاعت کردن
knowledge	دانایی	sheep	اطاعت کرد (اطاعت کردن)
name	نامگذاری	soul	بالای

6. The Man Alone	۶. انسان تنها
-------------------------	----------------------

alone	تنها	human	انسان
before	قبلاً	mind	فکر - اندیشه
being	بودن	plan	نقشه
enjoy	لذت بردن	planned (plan)	نقشه کشید (نقشه)
ever more than ever -	هر زمان	sing	آواز خواندن
friend	دوست	voice	صدا
harm	اذیت- آزار		

Contents		مندرجات	Page صفحه
1	The First Woman	اولین زن	7
2	The First Husband And Wife	اولین زن و شوهر	9
3	How Eve Was Tempted	حوا چگونه وسوسه شد	11
4	Why Adam and Eve Were Afraid	چرا آدم و حوا ترسیده بودند	13
5	Who Was To Blame?	چه کسی باید سرزنش میشد؟	16
6	God Has a Plan	خداوند نقشه ای دارد	18

1. The First Woman	۱. اولین زن
---------------------------	--------------------

another	دیگر	enjoyed (enjoy)	لذت برد (لذت بردن)
ashamed were ashamed -	شرمنده	happier	شادتر
asleep	خواب	lonely	تنها
bone	استخوان	mate	جفت
complain	شکایت کردن	so	بنابراین
complained (complain)	شکایت کرد (شکایت کردن)	while	هنگامیکه
complaint	شکایت		

2. The First Husband and Wife	۲. اولین زن و شوهر
--------------------------------------	---------------------------

cold	زیرا	please	لطفاً
cold it was cold -	سرد	rest	استراحت کردن، آرام گرفتن
each	همدیگر	rested (rest)	آرام گرفت (آرام گرفتن)
Eve	حوا	sleep	خوابیدن، استراحت
flesh	گوشت	strong	قوی
help	کمک کردن	stronger	قویتر
helped (help)	کمک کرد (کمک کردن)	think	فکر کردن
husband	شوهر		

3. How Eve Was Tempted	۳. حوا چگونه وسوسه شد
-------------------------------	------------------------------

among	در بین	eye	چشم
asked (ask)	سوال کرد (سوال کردن)	its	متعلق به آن (در مورد اشیا)
clever	با هوش	laugh	خنده، خندیدن
colour*	رنگ	near	نزدیک
deceive	حیله، فریب	snake	مار
evil	شیطان	tempted (tempt)	وسوسه شد (وسوسه)

[Grammatical Notes]

رنگ کنید (هجای آمریکایی) *color – American spelling

4. Why Adam And Eve Were Afraid	۴. چرا آدم و حوا ترسیده بودند
--	--------------------------------------

ate (eat)	خوردند (خوردن)	hid (hide)	پنهان شدند (پنهان شدن)
been (be) had been afraid -	بودند (بودن)	leaves (a leaf)	برگها
cover	پوشاندن	or	یا
covered (cover)	پوشاند (پوشاندن)	spoke (speak)	صحبت کردند (صحبت کردن)
devil	شیطان	too	همچنین
disobey	نا اطاعتی کردن	use	استفاده کردن
disobeyed (disobey)	نا اطاعتی کرد (نا اطاعتی کردن)	won't won't die -	نخواهی + (فعل) نخواهم + (فعل)
eaten (eat)	خوردند (خوردن)	worried	نگران

5. Who Was To Blame?	۵. چه کسی باید سرزنش میشد؟
-----------------------------	-----------------------------------

ask	پرسیدن، سوال	kill	کشتن
blame	سرزنش کردن، تقصیر	naked	برهنه
blamed (blame)	سرزنش شده، مقصر (تقصیر)	sin	گناه
confess	اعتراف کردن	sinned (sin)	گناه کرد (گناه کردن)
deceived (deceive)	فریفتن	spoil	خراب کردن، آلوده کردن
excuse	بهانه - عذر	spoiled (spoil)	خراب یا آلوده کرد (آلوده)
hated (hate)	نفرت داشت (نفرت داشتن)		

6. God Has A Plan	۶. خدا نقشه ای دارد
--------------------------	----------------------------

back come back -	برگشتن	hard	سخت
born was born -	تولد	save	نجات دادن
bring bring back -	آوردن	sorrow	اندوه
cannot	نتوانستن	suffer	رنج کشیدن
death	مرگ	suffered (suffer)	رنج کشید (رنج کشیدن)
easy	آسان	themselves	خودشان
fear	ترس	to-day	امروز
gone (go) gone away -	رفت (رفتن)		

Sing With Us	با ما آواز بخوانید
<p><i>Sing With Us</i> is the last booklet of Level 1. It is added as a bonus for the student to practice using the English language in an enjoyable and satisfying way.</p> <p>The 31 Christian songs introduce 72 new words, bringing the total number of words introduced in Level 1 to 549. These words are carried over to Level 2.</p> <p>To the best of our knowledge the composers of these songs are unknown. Errors or omissions made will be attended to at the earliest opportunity.</p>	<p>با ما آواز بخوانید آخرین کتابچه این مرحله است ۱. و همانند جایزه ای برای دانش آموزان است که از زبان انگلیسی به شیوه ای لذت بخش و قانع کننده استفاده کنند.</p> <p>۳۱ آواز مسیحی ۷۲ کلمه جدید را به شما معرفی میکند، و تعداد مجموع کلمات مرحله ۱ را به ۵۴۹ میرساند. این کلمات در مرحله ۲ نیز می آیند.</p> <p>تا جایی که ما اطلاع داریم، آهنگسازان این آوازها ناشناخته هستند. به محض اطلاع از اشتباهات و نواقص آنها را برطرف خواهیم ساخت.</p>

Vocabulary 1	مجموع کلمات ۱
--------------	---------------

angels	فرشتگان	noon	ظهر
Christ	مسیح	praise	شکر و حمد
Christian	مسیحی	praises	ستایش و تمجید
forget	فراموش کردن	rejoice	شادی و وجد کردن
free	آزاد	serve	خدمت کردن
freely	آزادانه	so	بسیار، خیلی
glory	شکوه	trust	اعتماد، توکل
hallelujah	هللویا، خدا را شکر	truth	حقیقت
heart	قلب	wanting (want)	خواستن
Lord	خداوند	watching (watch)	در حال تماشا کردن (تماشا کردن)
loving (love)	با محبت (محبت کردن)	will	اراده
move	حرکت کردن	worship	عبادت، پرستش
new	جدید		

Vocabulary 2	مجموع کلمات ۲
---------------------	----------------------

adore	ستایش کردن	lips	لبها
almighty	قادر مطلق	O	ای
amen	آمین	our	مال ما
before	در حضور	part	قسمت
bless	برکت	presence	حضور
blessed	متبارک	Redeemer	رهایی دهنده
Calvary	جلجتا (محل صلیب مسیح)	ringing (ring)	طنین اداختن (طنین)
faith	ایمان	rose (rise)	برخاست (برخاستن)
falling (fall) falling down -	در حال افتادن (افتادن)	songs	آواها
fill	پر کردن	still	آرام بودن
grave	قبر	Thee (OE)	تو (انگلیسی قدیمی)
Healeth (OE)	شفا میدهد (انگلیسی قدیمی)	within	طی
just	فقط	worthy	ارزشمند
lift	بلند کردن		

<p>[Grammatical Notes]</p> <p>OE – Old English</p>
--

Vocabulary 3		مجموع کلمات ۳	
anything	هیچ چیز	sailing (sail)	در حال قایقرانی (قایقرانی کردن)
behind	پشت	same	مشابه، همان
behold (OE)	اینک، هان	serving (serve)	در حال خدمت کردن (خدمت کردن)
change	تغییر	smile	لبخند زدن
decide will decide -	تصمیم گرفتن	storm	طوفان
decided (decide)	تصمیم گرفت (تصمیم گرفتن)	symphony	سنفونی، هم نوایی
follow	پیروی کردن	turning (turn) turning back -	در حال برگشتن (برگشتن)
glad	شاد	unto (OE)	به (انگلیسی قدیمی)
healing (heal)	شفا دادن (شفا دادن)	wonderful	شگفت انگیز
instrument	ابزار موسیقی	yesterday	دیروز

[Grammatical Notes] OE – Old English

General Vocabulary	لغت نامه عمومی
Key	راهنما
The Good Father — GF	پدر نیکو
The First Man — FM	اولین مرد
The First Woman — FW	اولین زن
Sing With Us — SW	با ما آواز بخوانید
Old English — OE	انگلیسی قدیمی
American Spelling — *	هجای آمریکایی

A		
a	یک	GF1
able	قادر بودن	GF4
about	درباره	GF3
Adam	آدم	FM1
adore	ستایش کردن	SW2
afraid be afraid -	ترسیده	GF6
after	بعد	GF8
again	مجدداً	GF8
alive	زنده	GF11
all	همه	GF1
almighty	قادر مطلق	SW2
alone	تنها	FM6
also	همچنین	FM4
always	همیشه	GF2
am	هستم	GF1
amen	آمین	SW2
among	در بین	FW3
an	یک	FM1
and	و	GF2
angels	فرشتگان	SW1
angry	عصبانی	GF12

animals	حیوانات	GF1
another	دیگر	FW1
answer (an answer)	پاسخ	FM1
answer (to answer)	حل کردن مشکلات	FM1
anything	هیچ چیز	SW3
are	هستند	GF2
as	وقتی که	FM1
as as much as	هر چقدر که	FM4
as	زیرا	FW2
ashamed were ashamed	شرمنده	FW1
ask	پرسیدن	FW5
asked	پرسید	FW3
asleep	خواب	FW1
at	در	GF1
ate	خورد	FW4
away went away	دور شدن	GF1

B		
back come back -	پشت	FW6
bad	بد	FM5

basket	سبد	GF5
be	بودن	GF3
beautiful	زیبا	FM4
became	تبدیل شد	GF3
because	زیرا	GF2
bed	بستر	GF4
been had been afraid -	بود	FW4
before (time)	قبلاً	FM6
before (space)	در حضور	SW2
began	شروع کرد	GF6
behind	پشت	SW3
behold (OE)	هان، اینک (انگلیسی قدیمی)	SW3
being	بودن	FM6
believe	اعتقاد داشتن	GF10
believed	اعتقاد داشت	GF12
better	بهتر	GF2
birds	پرندگان	FM2
blame	سرزنش کردن	FW5
blamed	سرزنش کرد	FW5
bless	برکت دادن	SW2
blessed	برکت داد	SW2
blew	وزید	GF6
boat	قایق	GF3
bodies	بدنها	FM3
body	بدن	GF10
bone	استخوان	FW1
born was born -	متولد	FW6
boy	پسر	GF5
bread	نان	GF5
breath	نفس کشیدن	FM3
breathed	نفس کشید	FM3
bright	روشن	GF11

bring bring back -	آوردن	FW6
brother	برادر	GF2
brought	آورد	GF12
but	اما	GF4
by (near)	کنار	GF3
by (method)	بوسیله	FM2

C		
call	خواندن، صدا کردن	GF6
called	صدا کرد	GF6
Calvary	جلجتا (محل مصلوب شدن مسیح)	SW2
came	آمد	GF2
can	توانستن	GF12
cannot	نتوانستن	FW6
carried	حمل کرد	GF10
carry	حمل کردن	GF10
catch	گرفتن	GF3
caught	گرفت	GF3
change	تغییر دادن	SW3
Christ	مسیح	SW1
Christian	مسیحی	SW1
city	شهر	GF1
clever	با هوش	FW3
clothes	لباسها	GF2
cold it was cold -	سرد	FW2
colour (color*)	رنگ	FW3
come	آمدن	GF2
complain	شکایت کردن	FW1
complained	شکایت کرد	FW1
complaint	شکایت	FW1
confess	اعتراف کردن	FW5
could	توانست	GF11

cover	پوشاندن	FW4
covered	پوشاند	FW4
cross (a cross)	صلیب	GF8
crown	تاج	GF10

D		
dark	تاریک، تار	GF6
day	روز	GF6
dead	مرده	GF10
death	مرگ	FW6
deceive	فریب دادن	FW3
deceived	فریب داد	FW5
decide	تصمیم گرفتن	SW3
decide	تصمیم گرفت	SW3
devil	شیطان	FW4
did did not give -	انجام داد	GF1
die	مردن	GF8
died	مرد	GF10
different	متفاوت	FM2
disciples	شاگردان	GF3
disobey	نا اطاعتی کردن	FW4
disobeyed	نا اطاعتی کرد	FW4
do	انجام دادن	GF1
does does not want -	انجام دادن (سوم شخص مفرد)	GF8
dog	سگ	FM3
doing	در حال انجام دادن	GF10
done	انجام داد	GF9
don't	فعل کمک منفی	GF9
door	در	GF11
down went down -	پایین	GF6
dust	غبار	FM2

E		
each	خورد	FW2
early	زود	GF11
earn	بدست آوردن	GF2
earth	زمین	GF8
easy	آسان	FW6
eat	خوردن	GF4
eaten	خورد	FW4
eight	هشت	GF8
elder	مسن تر	GF2
eleven	یازده	GF11
empty	خالی	GF11
enemies	دشمنان	GF7
enjoy	لذت بردن	FM6
enjoyed	لذت برد	FW1
enough	کافی	GF5
Eve	حوا	FW2
ever more than eve -	هرگز، تا بحال	FM6
every	هر	GF8
everyone	همه	GF7
everything	همه چیز	FM2
evil	شیطان	FW3
excuse	بهانه	FW5
eye	چشم	FW3

F		
faith	ایمان	SW2
fall	افتادن	GF8
falling	در حال افتادن	SW2
father	پدر	GF1
fear	ترس	FW6
feel	احساس	FM4
feet	پاها	GF10

felt	احساس کرد	GF10
fill	پر کردن	SW2
first	اولین	FM1
fish	ماهی	GF3
fisherman	ماهیگیر	GF3
fishermen	ماهیگیران	GF3
five	پنج	GF5
flesh	گوشت، جسم	FW2
fly	پرواز کردن	FM2
follow	پیروی کردن	SW3
food	غذا	GF1
for	برای	GF1
forever	همیشه	GF12
forget	فراموش کردن	SW1
forgive	بخشیدن	GF8
forgiven	بخشید	GF11
forty	چهل	GF11
found	پیدا کرد	GF2
four	چهار	GF4
free	آزاد	SW1
freely	آزادانه	SW1
friend	دوست	FM6
from	از	GF1
fruit	میوه	FM4
full	پر	GF12

G		
garden	باغ	GF9
gave	داد	GF1
gentle	مهربان	GF7
get get into -	بدست آوردن	GF6
give	دادن	GF1
given	داد	GF11
glad	شاد	SW3
glory	شکوه	SW1
go	رفتن	GF1
God	خداوند	GF3

gone gone away -	رفت	FW6
good	خوب، نیکو	GF1
got	بدست آورد	GF6
grave	قبر	SW2
ground	زمین	GF10

H		
had	داشت	GF1
hallelujah	هللویا، خدا را شکر	SW1
hand	دست	GF4
happen	اتفاق افتادن	GF12
happened	اتفاق افتاد	GF11
happier	شادتر	FW1
happy	شاد	GF1
hard	سخت	FW6
harm	مضر	FM6
has	داشتن (سوم شخص مفرد)	GF2
hated	نفرت داشت	FW5
have	داشتن	GF1
he	او (پسر)	GF1
head	سر	GF9
heal	شفا دادن	GF4
healed	شفا داد	GF4
healeth (OE)	شفا داد(انگلیسی قدیمی)	SW2
healing	شفا دادن	SW3
hear	شنیدن	GF10
heard	شنید	GF12
heart	قلب	SW1
heaven	بهشت	GF11
heavy	سنگین	GF10
held	گرفت، نگه داشت	GF6
help	کمک کردن	FW2
helped	کمک کرد	FW2

her	مال او (ضمیر مونث)	GF4
here	اینجا	FM2
he's	اوست (ضمیر مذکر)	GF10
hid	مخفی شد	FW4
him	او را به او (ضمیر مذکر)	GF1
his	مال او (ضمیر مذکر)	GF1
hit	ضربه زد	GF9
Holy Spirit	روح القدس	GF11
home	خانه	GF1
horse	اسب	FM3
house	خانه	GF11
how	چگونه	GF3
human	انسان	FM6
hung	آویزان کردن	GF10
hungry to be hungry -	گرسنه	FM4
hurt	آسیب، صدمه	GF7
husband	همسر، شوهر	FW2

I		
I	من	GF1
if	اگر	GF7
I'll I will take	من خواهم + (فعل)	GF9
in	در	GF3
instrument	آلت موسیقی	SW3
into get into -	در	GF6
is	است	GF2
isn't	نیست	GF9
it it is -	او حیوانات و اشیا	GF5
its	مال او (حیوانات و اشیا)	FW3

J		
Jesus	عیسی	GF3
joy	لذت بردن	GF12
Judas	یهودا	GF9
just	فقط	SW2

K		
kill	کشتن	FW5
killed	کشت	GF12
kind	مهربان	GF7
king	پادشاه	GF8
knew	دانست	GF8
know	دانستن، شناختن	GF7
knowledge	دانش	FM5

L		
lake	دریاچه	GF3
laugh	خندیدن	FW3
laughed	خندید	GF10
leaves	برگها	FW4
legs	پاها	FM1
let	اجازه دادن	GF9
life	زندگی	GF8
lift	بلند کردن	SW2
light	سبک	GF10
like (to like)	دوست داشتن	GF7
like (similar)	مانند، مثل	GF7
liked	دوست داشت	GF7
lion	شیر	FM3
lips	لبها	SW2
listen	گوش کردن	GF7
listened	گوش کرد	GF9
live	زندگی کردن	GF9
lived	زندگی کرد	GF3

loaves	بسته های نان، قرصهای نان	GF5
lonely	تنها	FW1
long	دراز	GF1
look	نگاه کردن	GF11
looked	نگاه کرد	GF5
Lord	خداوند	SW1
lost	گم شد	GF2
love	دوست داشتن	GF1
loved	دوست داشت	GF1
loving	دوست داشتنی	SW1

M		
made made him alive -	ساخت	GF10
make	ساختن	GF7
man	انسان	GF1
many	بسیار	GF4
mate	یار، جفت	FW1
may may eat -	ممکن بودن	FM4
me	مرا، به من	GF1
men	انسانها	GF5
might	ممکن	GF12
mind	فکر	FM6
money	پول	GF1
moon	ماه	GF8
more	بیشتر	GF5
morning	صبح	GF11
mother	مادر	GF4
mountain	کوه	GF6
move	حرکت کردن	SW1
much as much as -	بسیار	FM4
must	باید	GF8
my	مال من	GF1

N		
nail	میخ	GF8
nailed	میخکوب کردن	GF10
naked	برهنه	FW5
name (to name)	اسم	GF3
name (a name)	نامگذاری کردن	FM5
named	نامگذاری کردند	FM5
nation	ملت	GF8
near	نزدیک	FW3
necessary	لازم	GF11
need	احتیاج داشتن	FM4
needed	احتیاج داشت	FM4
never	هرگز	FM4
new	جدید	SW1
night	شب	GF6
nine	عدد نه	GF9
no	نه	GF1
noon	ظهر	SW1
not	علامت منفی	GF1
nothing	هیچ چیز	GF7
now	حالا	GF11

O		
O	ای	SW2
obey	اطاعت کردن	FM5
obeyed	اطاعت کرد	FM5
of	از	GF1
oh	علامت تعجب	GF10
on	روی	GF4
one	یک	GF1
only	فقط	GF5
open	باز	GF11
or	یا	FW4
other	دیگر	GF1

our	مال ما	SW2
out	خارج	GF6
over	بالای	FM5

P		
parents	والدین	FM1
part	قسمت	SW2
peace	صلح	GF7
people	مردم	GF1
Peter	پطرس	GF3
pieces	قطعات	GF5
place	جا، محل	GF8
plan	نقشه کشیدن	FM6
planned	نقشه کشید	FM6
please	خوشحال کردن	FW2
plenty	مقدار زیادی، خیلی	FM4
poor	فقیر	GF4
power	قدرت	GF4
praise	شکر و حمد	SW1
praises	ستایش کردن	SW1
pray	دعا کردن	GF6
prayed	دعا کرد	GF6
praying	در حال دعا کردن	GF9
presence	حضور	SW2
promise	وعده دادن	GF11
promised	وعده داد	GF12
put	گذاشت	GF4

Q		
question	سوال	FM1

R		
ran	دوید	GF9
Redeemer	رهایی دهنده	SW2
rejoice	شادی و وجد کردن	SW1

rest	استراحت کردن	FW2
rested	آرام گرفت	FW2
right (just)	درست	GF7
ringing	طنین انداختن	SW2
rose	برخاست	SW2
ruler	حکمران، فرمانروا	GF9

S		
sad	ناراحت	GF2
said	گفت	GF1
sailing	در حال قایقرانی	SW3
same	همان	SW3
sat	نشست	GF3
save	نجات داد	GF10
saw	دید	GF6
say	گفت	GF8
sea	دریا	FM2
see	دیدن	GF1
seen	دید	GF11
sell	فروختن	GF8
send	فرستادن	GF11
sent	فرستاد	GF12
serve	خدمت کردن	SW1
serving	در حال خدمت کردن	SW3
seven	هفت	GF7
shake	لرزیدن، تکان خوردن	GF8
she	او (ضمیر مونث)	GF4
sheep	گوسفند	FM3
shut	بست	GF11
sick	بیمار	GF4
side	پهلوی	GF10
sin	گناه	FW5
sing	آواز خواندن	FM6
singing	در حال آواز خواندن	FM4

sinned	گناه کرد	FW5
six	شش	GF6
sky	آسمان	FM2
sleep	خوابیدن	GF9
sleep	استراحت کردن	FW2
sleeping	خوابیدن	GF9
smile	لبخند زدن	SW3
snake	مار	FW3
so (thus)	بنابراین	FW1
so (so much)	خیلی، زیاد	SW1
soldiers	سربازان	GF10
some	بعضی	GF1
something	چیزی	GF4
son	فرزند پسر	GF1
songs	آوازاها	SW2
sorrow	اندوه	FW6
sorry	متاسف	GF11
soul	جان	FM3
sound	صدا	GF12
spat	تف کرد	GF10
spent	سپری کرد	GF1
spirit	روح	GF11
spoil	خراب کردن، آلوده کردن	FW5
spoiled	خراب شد، آلوده شد	FW5
spoke	صحبت کرد	FW4
stabbed	خنجر زد، سوراخ کرد	GF10
stars	ستارگان	GF8
stay	ماندن	GF2
stayed	ماند	GF2
still (calm)	آرام بودن	SW2
stood stood up -	ایستاد	GF4
stop	توقف کردن	GF12
storm	طوفان	SW3

strong	قوی	FW2
stronger	قویتر	FW2
suddenly	ناگهان	GF11
suffer	رنج کشیدن	FW6
suffered	رنج کشید	FW6
sun	خورشید	GF6
swim	شنا کردن	FM2
symphony	سینفونی، هم آوایی	SW3

T		
take	بردن	GF9
talk	صحبت کردن	GF7
talked	صحبت کرد	GF7
talking	صحبت کردن	GF12
taste	چشیدن	FM4
tasted	چشید	FM4
tell	گفتن	GF5
tempted	وسوسه کرد	FW3
ten	ده	GF10
than	از	GF2
thank	تشکر کردن	GF5
thanked	تشکر کرد	GF5
that	چیز	GF2
that (that one)	آن	GF3
the	حرف اضافه که معمولاً برای اشاره به چیزی خاص استفاده میشود	GF1
Thee (OE)	تو (انگلیسی قدیمی)	SW2
their	مال آنها	GF4
them	آنها را، به آنها	GF3
themselves	خودشان	FW6
then	سپس	FM2
there there were -	آنجا	GF3
these	اینها	GF8

they	آنها	GF1
thief	دزد	GF9
things	چیزها	GF8
think	فکر کردن	FW2
thinking	فکر کردن	GF11
third	سوم	GF11
this	این	GF7
thorns	خارها	GF10
thought	فکر کرد	GF9
three	سه	GF3
time	سه	GF5
times	مرتبّه	GF8
to	به	GF1
today	امروز	FW6
together	با یکدیگر	GF12
told	گفت	GF3
tomb	قبر	GF10
too (too much)	خیلی - زیاد	GF11
too (as well)	همچنین	FW4
took	برد	GF9
touch	لمس کردن	GF11
touched	لمس کرد	GF11
tree	درخت	FM3
trust	اعتماد	SW1
truth	حقیقت	SW1
turning turning back -	برگشتن	SW3
twelve	دوازده	GF5
two	دو	GF1

U		
unto (OE)	به (انگلیسی قدیمی)	SW3
up	بالا	GF4
upright	راست، عادل	FM2
us	ما را، به ما	GF7

use	استفاده کردن	FW4
used	استفاده کرد	FM2

V		
very	خیلی	GF11
voice	صدا	FM6

W		
walk	قدم زدن، راه رفتن	GF6
walked	راه رفت، قدم زد	GF6
want	خواستن	GF1
wanted	خواست	GF1
wanting	خواستن	SW1
war	جنگ	GF8
was	بود	GF1
watching	تماشا کردن	SW1
water	آب	GF6
way	راه	GF1
we	ما	GF5
we'll we'll believe -	ما خواهیم + (فعل آینده)	GF10
went	رفت	GF1
were	بودند	GF2
what	آنچه که	GF7
when	هنگامیکه	GF8
where where ...from -	از کجا	FM1
while	هنگامیکه	FW1
who (relative)	کسی که	GF2
who (question)	چه کسی	GF7
why	چرا	GF1
wife	زن، همسر	GF4
will will heal -	علامت آینده	GF4
will (desire)	اراده	SW1
wind	باد	GF6

with	با	GF2
within	طی	SW2
woman	زن	GF4
women	زنان	GF11
wonderful	شگفت انگیز	SW3
won't won't die -	علامت آینده (منفی)	FW4
wood	چوب	GF8
words	کلمات	GF7
work (to work)	کار، شغل	GF1
work	کار کردن	GF3
worked	کار کرد	GF2
working	در حال کار کردن	FM4
world	جهان، دنیا	FM1

worried	نگران	FW4
worship	عبادت کردن	SW1
worthy	ارزشمند	SW2
would would go down -	خواستن	GF6
wrong	غلط، اشتباه	GF12

Y		
yesterday	دیروز	SW3
you	شما	GF1
y you'll be able -	شما خواهید + (فعل) آینده)	GF9
younger	جوانتر	GF2
your	مال شما	GF2
you're	شما هستید	GF10